

الباب الخامس

تحليل الحقائق

في هذا الباب سيقدم الباحث تحليل الحقائق المناسب بمسائل البحث التي يناها الباحث من معهد الكمال كونيير ومعهد الفلاح كولومايان هو يكاد يساويان لأن المعهدين قد اسخدا النظامى التقليدى بالكامل , حتى لا يكون الاختلاف بينهما فى عملية تعليمهما وما يتعلق بها إلا فى الأمور القليلة ولسيت مبدأ وتحليل الحقائق كما يلى :

١. تحليل الحقائق من مهد الكمال كونيير

أ. عملية تطبيق طريقة القواعد والترجمة لترقية مهارة القراءة فى معهد الكمال الإسلامى العصرى كونيير ونودادى بليتار.

كما قد ذكر الباحث من قبل أن أهداف تطبيق طريقة القواعد والترجمة فى معهد الكمال الإسلامى العصرى كونيير ونوو دادى بليتار هو أن يستطيع التلاميذ أن يتعلموا اللغة العربية عميقا، و يفهمونها فهما جيّدا ويستطيعون قرأة النصوص العربية فصيحاً ومعرفة معانها جيّدا. و تهدف هذه الطريقة

حفظ قواعد اللغة وفهمها والتعبير بأشكال لغوية تقليدية وتدريب الطلاب على كتابة اللغة بدقة عن طريق التدريب المنظم في الترجمة من لغتهم إلى اللغة المتعلمة (١) .

ولذلك كان المدرسون قد استخدموا الطرّوق التعليمية عند تدريس طلابهم , لأن الطريقة أمر مهم لكل عملية التعليم لاسيما الطريقة التي ترقى مهارة القراءة . وهم يختارون ويطبّقون طريقة القواعد والترجمة في هذا المعهد لترقية مهارة الطلاب في القراءة . وطرائق تعليم اللغات الأجنبية كثيرة ومتعددة يختلف بعضها عن بعض باختلاف المداخل (Approaches) التي تستند إليها والأساليب (Techniques) التي تنفّذ بها في عملية التعليم (٢) . لأن الطريقة أمر مهم لكل عملية التعليم لاسيما الطريقة التي ترقى مهارة القراءة وهم يختارون ويطبّقون طريقة القواعد والترجمة في هذا المعهد لترقية مهارة الطلاب في القراءة.

و أن المدرس يعلم بطريقة مختلفة. مثلا، إذا كان يعلم القواعد باللغة العربية مع وصفها فيترجمها إلى الإندونيسية، ثم يصنع الأمثلة السهلة لأنه قد أعطي المفردات أولا.

كما في تقديم الحقائق أن معلّمى هذا المعهد قد استخدموا الكتب ذات صلة بالمواد القواعدية والترجمة هي متن الأجرومية للطلاب الذين يتعلمون في الطبقة الأولى وهم من المبتدئين , والعمرىطى للطلاب الذين يتعلمون في الطبقة الوسطى و ألفية ابن مالك للطلاب الذين يتعلمون في الطبقة الأخيرة

كما في تقديم الحقائق أن معلّمى هذا المعهد في عملية التعليم يستخدمون طريقة القواعد والترجمة جيّدا. الخطوات التي تؤدى في استخدام طريقة القواعد والترجمة وهي:

١. محمد عزت عبد الموجود واخران، طرق تدريس اللغة العربية (القاهرة: دار الثقافة، ١٩٨١م)، ٣٩٧.

٢. مختار الطاهر حسين، تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها في ضوء المناهج الحديثة، رسالة دكتوراه غير منشورة، جامعة أفريقيا العالمية، ٢٠٠٢م

١. قرأ المعلم الكتاب و يترجم المتعلم كلمة فكلمة أو يكتب المتعلم كل الكلمة مباشرة تحت الكلمة.
- كانت اللغة الأم للدارس هي وسيلة التعليم، وكانت تستخدم في شرح الألفاظ الجديدة ومقارنة بين لغة الدارس واللغة الهدف (٣) .
٢. الأستاذ يشرح تعريف موضوع القواعد ثم يعطي الأمثلة .
٣. قسم الأستاذ أجزاء الموضوع إلى فقرات يتراوح طول كل فقرة بين ثلاثة أسطر إلى خمسة ، ويقوم كل طالب بقراءة فقرة واحدة حتى يكون هناك تكافؤ في فرص القراءة.
٤. وقد يرشد الأستاذ طلابه لطريقة القراءة الصامتة وأنها قراءة بالنظر فقط دون همس أو تحريك شفة ، ويأمرهم في أثنائها أن يضعوا خطوطاً بأقلام الرصاص تحت الكلمات الصعبة ،
٥. يطلب الأستاذ من التلاميذ تلخيص الموضوع شفويا .
٦. يطلب الأستاذ من الطلاب فتح النصوص ويلقيهم في فهم النصوص بترجمتها كلمة فكلمة أو جملة فجملة ويصحح ترجمتهم الخاطئة ويشرح الناحية النحوية والصرفية والبلاغية. وفي وقت آخر يطلب منهم أن يعربوا الكلمات أو الجمل المدروسة .

و عملية تطبيق طريقة القواعد والترجمة لترقية مهارة القراءة هي باستخدام كتب القواعد النحوية العربية في تطبيق هذه الطريقة ز و هي الأجرومية, والعمريطى , و ألفية ابن مالك ,

كما عرفنا في تقديم الحقائق كان المعلم يقرأ المقالة (الكتاب) و يترجم المتعلم كلمة فكلمة أو يكتب المتعلم كل الكلمة مباشرة تحت الكلمة ويشرح تعريف موضوع القواعد ثم يعطي الأمثلة هذه

العملية تستطيع زيادة فهم الطلاب قواللغة التي تساعد لترقية مهارة القراءة . ليس ذلك فقط , يقسم المعلم أجزاء الموضوع إلى فقرات و طول كل فقرة بين ثلاثة أسطر إلى خمسة ، ويقرأ كل طالب فقرة واحدة و هذه الأنشطة تمكن تدريب الطلاب في القراءة .

تهدف هذه الطريقة حفظ قواعد اللغة وفهمها والتعبير بأشكال لغوية تقليدية وتدريب الطلاب على كتابة اللغة بدقة عن طريق التدريب المنظم في الترجمة من لغتهم إلى اللغة المتعلمة ؛ .
فمثلا :

١. مواد القواعد والترجمة المأخوذة من كتب القواعد (متن الأجرومية و العمرسطي و الفية ابن مالك) يمكن تلخيصها باللغة البسيطة لكي يحفظها ويفهمها الطلاب بالسهولة كالمثال الآتي :

باب الكلام
الْكَلَامُ : هو اللفظ المُرَكَّبُ، الْمُفِيدُ بِالْوَضْعِ.
وَأَقْسَامُهُ ثَلَاثَةٌ : اسم وفِعْلٌ وَحَرْفٌ جَاءَ لِمَعْنَى.
فَالِاسْمُ يُعْرَفُ : بالخفض والتَّنْوِينِ، وَدُخُولِ اللَّامِ وَاللَّامِ، وَحُرُوفِ الْخَفْضِ،
وَهِيَ مِنْ، وَإِلَى، وَعَنْ، وَعَلَى، وَفِي، وَرُبَّ، وَالْبَاءُ، وَالْكَافُ، وَاللَّامُ،
وَحُرُوفُ الْقَسَمِ، وَهِيَ الْوَاوُ، وَالْبَاءُ، وَالتَّاءُ وَالْفِعْلُ يُعْرَفُ : بِقَدَرِ، وَالسَّيِّ
وَسَوْفَ وَتَاءِ التَّانِيثِ السَّاكِنَةِ وَالْحَرْفُ : مَا لَا يَصْلُحُ مَعَهُ دَلِيلُ الْإِسْمِ وَلَا
دَلِيلُ الْفِعْلِ. ٥).

بالمواد القواعدية اللغوية المذكورة يمكن المعلم أن يطلب الطلاب حفظها و يطلب منهم إعطاء

الأمثلة المناسبة بتلك المواد القواعدية . و حفظ قواعد اللغة مثل هذا , يساعد الطلاب في فهم

قواعد اللغة ترقية مهارتهم في القراءة .

٤. محمد عزت عبد الموجود واخران، طرق تدريس اللغة العربية (القاهرة: دارالثقافة، ١٩٨١م)، ٣٩٧.

٥. كتاب " متن الأجرومية

٢. يمكن المعلم إعطاء نصوص مواد القواعد اللغوية المأخوذة من الكتب القواعدية العربية المستخدمة من

أجزائها أو إيوأها إلى الطلاب بشكل غير حركات , كالمثال الآتى :

عن علامات الحرف

ثم قال رحمه الله: (سواهما الحرف كهل وفي ولم) قوله: (سواهما:)الضمير يعود على الاسم والفعل. والحرف: هو الذي لا يقبل علامات الاسم ولا علامات الفعل، فإذا سئلنا: ما علامات الحرف؟ نقول: علامته أن لا يقبل علامات الاسم ولا علامات الفعل، ولهذا قال الحريري في ملحة الإعراب: والحرف ما ليست له علامه فقس على قولي تكن علامه أي أن الحرف ليست له علامة، فهو لا يقبل علامات الفعل ولا علامات الاسم. فإذا قلت: قد قامت الصلاة، فـ(قد) حرف و(قام) فعل؛ لأنه قابل لتاء التانيث الساكنة، و(الصلاة) اسم لأن فيها أل التعريفية ٦).

إعطاء النصوص العربية يدرّب الطلاب و يعودّهم في مهارة القراءة وفهم المقرّأة العربية .

كما عرفنا في تقديم الحقائق أن عملية تطبيق طريقة القواعد والترجمة قد يرشد الأستاذ طلابه لطريقة القراءة الصامتة وأما قراءة بالنظر فقط دون همس أو تحريك شفة ، ويأمرهم في أنائها أن يضعوا خطوطاً بأقلام الرصاص تحت الكلمات الصعبة ، وأن يقرؤوا قراءة فهم ليستطيعوا الإجابة على الأسئلة التي ستوجه إليهم في حدود زمنية تتفق وطبيعة الموضوع وهذه العملية تستطيع أن تدرّب الطلاب في فهم المقرّوءات العربية في القلب أو بدون الصوت .

و كما عرفنا أيضا في تقديم الحقائق أن عملية تطبيق طريقة القواعد والترجمة يطلب الأستاذ من التلاميذ تلخيص الموضوع شفويا , هذه العملية تستطيع أن تدرب الطلاب في فهم المقروءات العربية بلغتهم دون اللغة تكون في الموضوع بقدر استطاعتهم .

و في تقديم الحقائق عرفنا أيضا الحقائق أن عملية تطبيق طريقة القواعد والترجمة يطلب الأستاذ من الطلاب فتح النصوص ويلقيهم في فهم النصوص بترجمتها كلمة فكلمة أو جملة فجملة ويصح ترجمتهم الخاطئة ويشرح الناحية النحوية والصرفية والبلاغية. وفي وقت آخر يطلب منهم أن يعربوا الكلمات أو الجمل المدروسة . , هذه العملية تستطيع تدريب الطلاب في فهم النصوص العبرية التي هي بلا حركة أو شكل ولترقية مهارتهم في القراءة .

ب. المشكلات يوجهها المعلم والمتعلم في تطبيق طريقة القواعد والترجمة لترقية مهارة القراءة في معهد الكمال الإسلامي العصري كونيرو ونودادي بليتار .

كما عرفنا في تقديم الحقائق أن المشكلات الظاهرة في تطبيق طريقة القواعد والترجمة التي يوجهها المعلمون أن الطلاب الذين يتعلمون في هذا المعهد خلفيتهم التعليمية مختلفة , بعض منهم يتخرج من المدرسة فيها درس اللغة العربية والآخر منهم يتخرج من المدرسة العامة ولا تدرس فيها درس اللغة العربية . وهذه تسبب نقصان اجتهادهم في تحسين قدرتهم في مهارة القراءة , و لذلك يخبرهم المعلمون عن أهمية

اللغة العربية خاصة عن مهمة مهارة القراءة التي هي أمر مهم لفهم دين الإسلام حتى ظهرت فيهم الرغبة في تعلم اللغة العربية خاصة تعلم القراءة وزيادة اجتهادهم في تحسين قدرتهم في مهارة القراءة.

بجانب ذلك , عدم استعدادهم في التعلم قبل دخول الفصل هو المشكلات الظاهرة يوجهها المعلم في تطبيق طريقة القواعد والترجمة أيضا , وهذه المشكلات قد وقعت لأن بعض الطلاب يشعرون التعب بعد القيام بالأنشطة طول النهار تسببهم عدم الإستعداد في التعلم قبل دخول الفصل, و لذلك قد أعطى إليهم المعلم الواجب المترلى كل يوم و لابد لهم أن يجمعوا إليه قبل دخول الفصل ليكونوا مستعدون في التعلم .

و المشكلات الأخرى يوجهها المعلم والمتعلم في تطبيق طريقة القواعد والترجمة أتت من الوسائل التعليمية لدى المعهد , منها نقصان الكتب القرائية العربية والكتب المراجعة في مكتبة المعهد , لذلك أن تقوم إدارة المعهد بزيادة مجموعة الكتب في المكتبة لمساعدة المعلم و المتعلم في تطبيق طريقة القواعد والترجمة لترقية مهارة القراءة لجميع مجتمع المعهد .

بجانب ذلك , نقصان الوسائل التعليمية ذات صلة بتلك الطريقة مثل شاشة الكريستال السائل و معمل اللغة الكاملة و غيرهما من الوسائل التعليمية مشكلة أخرى يوجهها المعلم والمتعلم في تطبيق طريقة القواعد والترجمة لترقية مهارة القراءة , لذلك أن تقوم إدارة المعهد بإيجادها لكي يجرى التطبيق هذه الطريقة على ما يرام .

ج. حلّ المشكلات يوجهها المعلم والمتعلم في تطبيق طريقة القواعد والترجمة لترقية مهارة القراءة في معهد الكمال الإسلامى العصرى كونيرو و نودادى بليتار .

١. إعطاء الفهم بأن اللغة العربية أمر مهم للمسلمين ولفهم القراءان حتى يكونوا فاهمين أهميتها لهم
ويحبونها أشد الحب .

٢. تحسين اجتهداهم في تعلم اللغة العربية .

٣. إعطاء الواجبات المتريلة ليكونوا مستعدون في التعلم قبل دخول الفصل ويدرسون المواد الدراسية
يعطيها المعلم في الفصل .

٤. زيادة الكتب القرائية العربية و الكتب المراجعة في مكتبة المعهد .

إيجاد الوسائل التعليمية ذات صلة بالطرائق المستخدمة.

٢. تحليل الحقائق من معهد الفلاح كولومايان .

أ. عملية تطبيق طريقة القواعد والترجمة لترقية مهارة القراءة في معهد الفلاح الإسلامي السلفي
كولومايان ونودادي بليتار.

كما قد ذكر الباحث من قبل أن أهداف تطبيق طريقة القواعد والترجمة في معهد الفلاح
الإسلامي السلفي كواومايان وونودادي بليتار هو أن يستطيع التلاميذ أن يتعلموا اللغة العربية عميقا،
و يفهمونها فهما جيّدا ويستطيعون قراءة النصوص العربية فصيحاً ومعرفة معناها جيداً. و تهدف هذه
الطريقة حفظ قواعد اللغة وفهمها والتعبير بأشكال لغوية تقليدية وتدريب الطلاب على كتابة اللغة بدقة
عن طريق التدريب المنظم في الترجمة من لغتهم إلى اللغة المتعلمة (٧) .

ولذلك كان المدرسون قد استخدموا الطروق التعليمية عند تدريس طلابهم , لأن الطريقة أمر مهم لكل عملية التعليم لاسيما الطريقة التي ترقى مهارة القراءة . وهم يختارون ويطبقون طريقة القواعد والترجمة في هذا المعهد لترقية مهارة الطلاب في القراءة . وطرائق تعليم اللغات الأجنبية كثيرة ومتعددة يختلف بعضها عن بعض باختلاف المداخل (Approaches) التي تستند إليها والأساليب (Techniques) التي تنفذ بها في عملية التعليم^٨ . لأن الطريقة أمر مهم لكل عملية التعليم لاسيما الطريقة التي ترقى مهارة القراءة وهم يختارون ويطبقون طريقة القواعد والترجمة في هذا المعهد لترقية مهارة الطلاب في القراءة.

و أن المدرس يعلم بطريقة مختلفة. مثلا، إذا كان يعلم القواعد باللغة العربية مع وصفها فيترجمها إلى الإندونيسية، ثم يصنع الأمثلة السهلة لأنه قد أعطي المفردات أولا.

كما في تقديم الحقائق أن معلّم هذا المعهد قد استخدموا الكتب ذات صلة بالمواد القواعدية والترجمة هي متن الأجرومية للطلاب الذين يتعلمون في الطبقة الأولى وهم من المبتدئين , والعمرى للطلاب الذين يتعلمون في الطبقة الوسطى و ألفية ابن مالك للطلاب الذين يتعلمون في الطبقة الأخيرة

كما في تقديم الحقائق أن معلّم هذا المعهد في عملية التعليم يستخدمون طريقة القواعد والترجمة جيّدا.

الخطوات التي تؤدي في استخدام طريقة القواعد والترجمة وهي:

١. قرأ المعلم الكتاب و يترجم المتعلم كلمة فكلمة أو يكتب المتعلم كل الكلمة مباشرة تحت الكلمة.

٨. مختار الطاهر حسين، تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها في ضوء المناهج الحديثة، رسالة دكتوراه غير منشورة، جامعة أفريقيا العالمية، ٢٠٠٢م

٢. توفير المفردات والمعنى , في هذه المرحلة , يعطي المدرس قائمة من المفردات ومعانيها بهدف

تسهيل التلاميذ لتنصيب الأمثلة في شكل جمل. بزيادة المفردات كل عملية التعليم، و لإكثار المفردات للطلاب أيضا.

٣. شرح القواعد المدروسة , في هذه المرحلة , المدرس يشرح النحوية مع تقديم بعض الأمثلة التي

تتعلق بالمواد النحوية تعطى عادة كل لقاء هو نوع من نحوية. و يناقش المشكلة النحوية أو المادة عن الوقت ثم شحذ عنها حتى يفهم التلاميذ الدرس حقا.

٤. ممارسة القواعد باستخدام المفردات المقدمة , في هذه المرحلة , يطلب التلاميذ لإنشاء نموذج

القائم على النحوية الموجودة . و جعل التلاميذ مثالا باستخدام المفردات المقدمة أو بالمفردات التي حفظت أو بمساعدة نظر في القاموس العربية.

٥. التدريبات , في هذه المرحلة , المدرس إجراء التدريبات على الأمثلة المتعلقة أنشاؤها التلاميذ.

أما تهدف إلى تقييم فهم التلاميذ وقدرتهم في صنع مثال تتعلق بقواعد تدريسهم.

٦. ترجمة , بعد إجراء مثال من المفردات الموجودة ويرجع إلي النحوية ففي المرحلة المقبلة هي

ترجمة.

و عملية تطبيق طريقة القواعد والترجمة لترقية مهارة القراءة هي باستخدام كتب القواعد النحوية

العربية في تطبيق هذه الطريقة ز و هي الأجرومية, والعمريطى , و ألفية ابن مالك ,

كما عرفنا في تقديم الحقائق كان المعلم يقرأ المقالة (الكتاب) و يترجم المتعلم كلمة فكلمة أو

يكتب المتعلم كل الكلمة مباشرة تحت الكلمة ويشرح تعريف موضوع القواعد ثم يعطي الأمثلة هذه

العملية تستطيع زيادة فهم الطلاب قوالغة التي تساعد لترقية مهارة القراءة . ليس ذلك فقط , يقسم

المعلم أجزاء الموضوع إلى فقرات و طول كل فقرة بين ثلاثة أسطر إلى خمسة ، ويقرأ كل طالب فقرة واحدة و هذه الأنشطة تمكن تدريب الطلاب في القراءة .

تهدف هذه الطريقة حفظ قواعد اللغة وفهمها والتعبير بأشكال لغوية تقليدية وتدريب الطلاب على كتابة اللغة بدقة عن طريق التدريب المنظم في الترجمة من لغتهم إلى اللغة المتعلمة ٩).
فمثلا :

١. مواد القواعد والترجمة المأخوذة من كتب القواعد (متن الأجرومية و العمرسطي و الفية ابن مالك)

يمكن تلخيصها باللغة البسيطة لكي يحفظها ويفهمها الطلاب بالسهولة كالمثال الآتي :

باب الكلام

الْكَلَامُ : هو اللفظ المركب، المفيد بالوضع.
وأقسامه ثلاثة : اسم وفعل وحرف جاء لمعنى.
فالإسم يُعرف : بالخفض والتنوين، ودخول الألف واللام، وحروف الخفض،
وهي من، وإلى، وعن، وعلى، وفي، ورب، والباء، والكاف، واللام،
وحروف القسم، وهي الواو، والباء، والتاء والفعل يُعرف : بقَد، والسين
وسوف وتاء التانيث الساكنة والحرف : ما لا يصلح معه دليل الاسم ولا
دليل الفعل. (١٠).

بالمواد القواعدية اللغوية المذكورة يمكن المعلم أن يطلب الطلاب حفظها و يطلب منهم إعطاء

الأمثلة المناسبة بتلك المواد القواعدية . و حفظ قواعد اللغة مثل هذا , يساعد الطلاب في فهم

قواعد اللغة ترقية مهارتهم في القراءة .

٩. محمد عزت عبد الموجود واخران، طرق تدريس اللغة العربية (القاهرة: دارالثقافة، ١٩٨١م)، ٣٩٧.

١٠. كتاب " متن الأجرومية

٢. يمكن المعلم إعطاء نصوص مواد القواعد اللغوية المأخوذة من الكتب القواعدية العربية المستخدمة من

أجزائها أو إيوأها إلى الطلاب بشكل غير حركات , كالمثال الآتى :

عن علامات الحرف

ثم قال رحمه الله: (سواهما الحرف كهل وفي ولم) قوله: (سواهما): (الضمير يعود على الاسم والفعل. والحرف: هو الذي لا يقبل علامات الاسم ولا علامات الفعل، فإذا سئلنا: ما علامات الحرف؟ نقول: علامته أن لا يقبل علامات الاسم ولا علامات الفعل، ولهذا قال الحريري في ملحة الإعراب: والحرف ما ليست له علامه فقس على قولي تكن علامه أي أن الحرف ليست له علامة، فهو لا يقبل علامات الفعل ولا علامات الاسم. فإذا قلت: قد قامت الصلاة، فـ(قد) حرف و(قام) فعل؛ لأنه قابل لتاء التانيث الساكنة، و(الصلاة) اسم لأن فيها أل التعريفية ١١).

إعطاء النصوص العربية يدرّب الطلاب و يعودّهم في مهارة القراءة وفهم المقرّوءة العربية .

كما عرفنا في تقديم الحقائق أن عملية تطبيق طريقة القواعد والترجمة قد يرشد الأستاذ طلابه لطريقة القراءة الصامتة وأنها قراءة بالنظر فقط دون همس أو تحريك شفة ، ويأمرهم في أثناءها أن يضعوا خطوطاً بأقلام الرصاص تحت الكلمات الصعبة ، وأن يقرؤوا قراءة فهم ليستطيعوا الإجابة على الأسئلة التي ستوجه إليهم في حدود زمنية تتفق وطبيعة الموضوع وهذه العملية تستطيع أن تدرّب الطلاب في فهم المقرّوءات العربية في القلب أو بدون الصوت .

و كما عرفنا أيضا في تقديم الحقائق أن عملية تطبيق طريقة القواعد والترجمة يطلب الأستاذ من التلاميذ تلخيص الموضوع شفويا , هذه العملية تستطيع أن تدرب الطلاب في فهم المقروءات العربية بلغتهم دون اللغة تكون في الموضوع بقدر استطاعتهم .

و في تقديم الحقائق عرفنا أيضا الحقائق أن عملية تطبيق طريقة القواعد والترجمة يطلب الأستاذ من الطلاب فتح النصوص ويلقيهم في فهم النصوص بترجمتها كلمة فكلمة أو جملة فجملة ويصحح ترجمتهم الخاطئة ويشرح الناحية النحوية والصرفية والبلاغية. وفي وقت آخر يطلب منهم أن يعربوا الكلمات أو الجمل المدروسة . , هذه العملية تستطيع تدريب الطلاب في فهم النصوص العبرية التي هي بلا حركة أو شكل ولترقية مهارتهم في القراءة .

ب. المشكلات يوجهها المعلم والمتعلم في تطبيق طريقة القواعد والترجمة لترقية مهارة القراءة في معهد الفلاح الإسلامي السلفي ونودادي بليتار .

كما عرفنا في تقديم الحقائق أن المشكلات الظاهرة في تطبيق طريقة القواعد والترجمة التي يوجهها المعلمون أن الطلاب الذين يتعلمون في هذا المعهد خلفيتهم التعليمية مختلفة , بعض منهم يتخرج من المدرسة فيها درس اللغة العربية والأخر منهم يتخرج من المدرسة العامة ولا تدرس فيها درس اللغة العربية .

وهذه تسبب نقصان اجتهادهم في تحسين قدرتهم في مهارة القراءة , و لذلك يخبرهم المعلمون عن أهمية اللغة العربية خاصة عن مهمة مهارة القراءة التي هي أمر مهم لفهم دين الإسلام حتى ظهرت فيهم الرغبة في تعلم اللغة العربية خاصة تعلم القراءة وزيادة اجتهادهم في تحسين قدرتهم في مهارة القراءة.

بجانب ذلك , عدم استعدادهم في التعلم قبل دخول الفصل هو المشكلات الظاهرة يوجهها المعلم في تطبيق طريقة القواعد والترجمة أيضا , وهذه المشكلات قد وقعت لأن بعض الطلاب يشعرون التعب بعد القيام بالأنشطة طول النهار تسببهم عدم الإستعداد في التعلم قبل دخول الفصل, و لذلك قد أعطى إليهم المعلم الواجب المترلى كل يوم و لابد لهم أن يجمعوا إليه قبل دخول الفصل ليكونوا مستعدون في التعلم .

و المشكلات الأخرى يوجهها المعلم والمتعلم في تطبيق طريقة القواعد والترجمة أتت من الوسائل التعليمية لدى المعهد , منها نقصان الكتب القرائية العربية والكتب المراجعة في مكتبة المعهد , لذلك أن تقوم إدارة المعهد بزيادة مجموعة الكتب في المكتبة لمساعدة المعلم و المتعلم في تطبيق طريقة القواعد والترجمة لترقية مهارة القراءة لجميع مجتمع المعهد .

بجانب ذلك , نقصان الوسائل التعليمية ذات صلة بتلك الطريقة مثل شاشة الكريستال السائل و معمل اللغة الكاملة و غيرهما من الوسائل التعليمية مشكلة أخرى يوجهها المعلم والمتعلم في تطبيق طريقة

القواعد والترجمة لترقية مهارة القراءة , لذلك أن تقوم إدارة المعهد بإيجادها لكي يجرى التطبيق هذه الطريقة على ما يرام .

ج. حلّ المشكلات يوجهها المعلّم والمتعلّم في تطبيق طريقة القواعد والترجمة لترقية مهارة القراءة في معهد

الفلاح الإسلامى السلفى ونودادى بليتار .

١. إعطاء الفهم بأن اللغة العربية أمر مهم للمسلمين ولفهم القراءان حتى يكونوا فاهمين أهميتها لهم ويحبونها أشد الحب .

٢. تحسين اجتهداهم في تعلم اللغة العربية .

٣. إعطاء الواجبات المتريلة ليكونوا مستعدّون في التعلم قبل دخول الفصل ويدرّسون المواد الدراسية يعطيها المعلم في الفصل .

٤. زيادة الكتب القرائية العربية و الكتب المراجعة في مكتبة المعهد .

٥. إيجاد الوسائل التعليمية ذات صلة بالطرائق المستخدمة.

من تحليل تلك الحقائق يقدم الباحث المقارنة بين معهد الكمال الإسلامى العصرى كونير ونودادى

بليتار ومعهد الفلاح الإسلامى السلفى كولومايان ونودادي بليتار في تطبيق طريقة القواعد والترجمة لترقية مهارة القراءة كما يلي :

أ. الإختلاف بين هذين المعهدين في عملية تطبيق طريقة القواعد و الترجمة لترقية مهارة القراءة والمشكلات التى يوجّهانها فيها .

الإختلاف فى عملية تطبيق طريقة القواعد و الترجمة لترقية مهارة القراءة والمشكلات التى

يوجّهانها قليل جدا , لأنهما يستخدمان النظام السلفى بالكامل, واختلافهما فيها ما يلى :

١. عملية تطبيق طريقة القواعد و الترجمة لترقية مهارة القراءة فى معهد الكمال كالأتى :

أ. . قرأ المعلم الكتاب و يترجم المتعلم كلمة فكلمة أو يكتب المتعلم كل الكلمة مباشرة تحت الكلمة.

ب. الأستاذ يشرح تعريف موضوع القواعد ثم يعطي الأمثلة .

ج. قسم الأستاذ أجزاء الموضوع إلى فقرات يتراوح طول كل فقرة بين ثلاثة أسطر إلى خمسة ،

ويقوم كل طالب بقراءة فقرة واحدة حتى يكون هناك تكافؤ فى فرص القراءة.

د. وقد يرشد الأستاذ طلابه لطريقة القراءة الصامتة وأنها قراءة بالنظر فقط دون همس أو تحريك شفة

، ويأمرهم فى أثناءها أن يضعوا خطوطا بأقلام الرصاص تحت الكلمات الصعبة ،

ه. يطلب الأستاذ من التلاميذ تلخيص الموضوع شفويا .

و. يطلب الأستاذ من الطلاب فتح النصوص ويلقيهم فى فهم النصوص بترجمتها كلمة فكلمة أو

جملة فجملة ويصحح ترجمتهم الخاطئة ويشرح الناحية النحوية والصرفية والبلاغية. وفى وقت

آخر يطلب منهم أن يعربوا الكلمات أو الجمل المدروسة .

٢. والمشكلات التى يوجّهها معلموا معهد الكمال فى تطبيق طريقة القواعد و الترجمة لترقية مهارة القراءة.

أ. من ناحية الطلاب هي :

١. اختلاف خلفية تعليمهم قبل دخول هذا المعهد .

٢. نقصان اجتهادهم في تحسين قدرتهم في مهارة القراءة.

٣. وعدم استعدادهم في التعلم قبل دخول الفصل.

ب. ومن ناحية الوسائل لدى المعهد هي :

١. نقصان الكتب القرائية العربية والكتب المراجعة في مكتبة العهد.

٢. ونقصان الوسائل التعليمية ذات صلة بتلك الطريقة .

٣. عملية تطبيق طريقة القواعد و الترجمة لترقية مهارة القراءة في معهد الفلاح كالآتي :

أ. قرأ المعلم الكتاب و يترجم المتعلم كلمة فكلمة أو يكتب المتعلم كل الكلمة مباشرة تحت الكلمة.

ب. توفير المفردات والمعنى ,في هذه المرحلة , يعطي المدرس قائمة من المفردات ومعانيها بهدف تسهيل

التلاميذ لتنصيغ الأمثلة في شكل جمل. بزيادة المفردات كل عملية التعليم، و لإكثار المفردات

للطلاب أيضا.

ت. شرح القواعد المدروسة ,في هذه المرحلة , المدرس يشرح النحوية مع تقديم بعض الأمثلة التي تتعلق

بالمواد النحوية تعطى عادة كل لقاء هو نوع من نحوية. و يناقش المشكلة النحوية أو المادة عن

الوقت ثم شحذ عنها حتى يفهم التلاميذ الدرس حقا.

ث. مارسة القواعد باستخدام المفردات المقدمة ,في هذه المرحلة , يطلب التلاميذ لإنشاء نموذج القائم

على النحوية الموجودة . و جعل التلاميذ مثالا باستخدام المفردات المقدمة أو بالمفردات التي

حفظت أو بمساعدة نظر في القاموس العربية.

ج. التدريبات , في هذه المرحلة , المدرس إجراء التدريبات على الأمثلة المتعلقة أنشاؤها التلاميذ. أهما

تهدف إلى تقييم فهم التلاميذ وقدرتهم في صنع مثال تتعلق بقواعد تدريسهم.

ح. ترجمة , بعد إجراء مثال من المفردات الموجودة ويرجع إلى النحوية ففي المرحلة المقبلة هي ترجمة.

٣. والمشكلات التي يوجهها معلموا معهد الفلاح في تطبيق طريقة القواعد و الترجمة لترقية مهارة القراءة .

أ.من ناحية الطلاب هي :

١. اختلاف خلفية تعليمهم قبل دخول هذا

المعهد .

٢. نقصان اجتهادهم في تحسين قدرتهم في

مهارة القراءة.

٣. وعدم استعدادهم في التعلم قبل دخول

الفصل.

ب.ومن ناحية الوسائل لدى المعهد هي :

١. نقصان الكتب القرائية العربية

والكتب المراجعة في مكتبة

العهد.

٢. ونقصان الوسائل التعليمية ذات

صلة بتلك الطريقة .

٤. وحلّ المشكلات التي يوجهها معلموا معهد الكمال ومعهد الفلاح في تطبيق طريقة القواعد و الترجمة

لترقية مهارة القراءة . .

لأن المشكلات التي يوجهها معلموا هذى المعدين لا تختلف , فحلّها ما يلي :

- ١ إعطاء الفهم بأن اللغة العربية أمر مهم للمسلمين ولفهم القراءان حتى يكونوا فاهمين أهميتها لهم ويحبونها أشد الحب .
- ٢ تحسين اجتهادهم في تعلم اللغة العربية .
- ٣ إعطاء الواجبات المتريلة ليكونوا مستعدّون في التعلم قبل دخول الفصل ويدرّسون المواد الدراسية يعطيها المعلم في الفصل .
- ٤ زيادة الكتب القرائية العربية و الكتب المراجعة في مكتبة المعهد .
- ٥ إيجاد الوسائل التعليمية ذات صلة بالطرائق المستخدمة.